



## قضايا الاحتيال الخاصة بخدمات الهجرة: اعرف حقوقك

إذا كنت احد ضحايا قضايا الاحتيال المتعلقة بالهجرة،  
فاتصل بالخط الساخن لقضايا الاحتيال المتعلقة  
بالهجرة التابع للنائب العام على الرقم  
1-866-390-2992 أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني

[www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov)

لن نسألك عن حالة الهجرة الخاصة بك أو  
تشارك تلك المعلومات مع أي شخص.

### موارد إضافية

- الخط الساخن الخاص بقضايا الهجرة في ولاية نيويورك:  
1-800-566-7636 أو البريد الإلكتروني:  
[bria.contact@otda.state.ny.us](mailto:bria.contact@otda.state.ny.us) الخاضع لإدارة قسم  
معونات اللاجئين والمهاجرين التابع لمكتب الإعانات المؤقتة  
وإعانات الإعاقة بولاية نيويورك، والذي يمكنه أن يوفر إحالات إلى  
منظمات غير هادفة للربح.
- إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة (USCIS):  
1-800-375-5283 أو على الموقع الإلكتروني  
[www.uscis.gov/immigrationpractice](http://www.uscis.gov/immigrationpractice)
- للحصول على قائمة بالخدمات القانونية المجانية، قم بزيارة الموقع  
الإلكتروني الخاص بوزارة العدل الأمريكية على الرابط التالي:  
<http://www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm>
- للتواصل مع المنظمات المعتمدة من مجلس طعون الهجرة (BIA)  
قم بزيارة الموقع:  
[www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm](http://www.usdoj.gov/eoir/probono/states.htm)
- للعثور على محامٍ مُرخص وعلى موارد قانونية أخرى، قم  
بزيارة الموقع الإلكتروني ل نقابة المحامين بولاية نيويورك على  
الرابط [www.nysba.org](http://www.nysba.org) أو الموقع الإلكتروني لاتحاد  
محامي الهجرة الأمريكيين ( AILA ) على [www.aila.org](http://www.aila.org)



STATE OF NEW YORK  
OFFICE OF THE ATTORNEY  
GENERAL THE CAPITOL  
ALBANY, NY 12224

أعزأونا سكان نيويورك:

إن مجتمعت المهاجرين في ولايتنا تمثل مكونًا هامًا في النسيج  
الثقافي الغني الذي تتميز به ولاية نيويورك. وتعمل مساهماتها  
اليومية العديدة على تعزيز مكانة ولايتنا بوصفها عاصمة  
التنوع والإنجاز وتوفير الفرص بالعالم.

وللأسف، فإن العديد من المهاجرين الذين يسعون إلى تعديل  
حالة الهجرة الخاصة بهم بصورة قانونية يقعون ضحايا  
لمقدمي خدمات الهجرة المحتالين. وعواقب ذلك قد تكون  
كلرثية.

صُممت هذه النشرة لإطلاعك على حقوقك وخياراتك بموجب  
القانون ونتمنى أن تستخدم هذه المعلومات لحماية نفسك وأنت  
تبني مستقبلك في نيويورك.

إريك ت. شنايدرمان  
(Eric T. Schneiderman)

## كن حذراً حول ما توافق عليه وما توقعه

يوجد العديد من مقدمي خدمات الهجرة الذين يدعون أنهم قادرون على الحصول على تصريح عمل لك أو تأشيرة أو أي نتائج أخرى بشكل سريع. احذر من مثل هذه الوعود، وكن حذراً بشأن ما يطلبون منك فعله. ينبغي عليك ألا:

- توافق على دفع رسوم عالية مقابل المساعدة على إكمال النماذج؛
- أو تقوم بالدفع دون الحصول على إيصال مفصل بما دفعته؛
- أو توقع طلبات أو التماسات فارغة؛
- أو توقع وثائق تحتوي على معلومات خاطئة أو غير دقيقة.



كن على حذر من قضايا الاحتيال المتعلقة بكاتب العدل (Notario Público) في العديد من الدول التي تتحدث الإسبانية يكون كاتب العدل محامياً. ولكن الأمر ليس كذلك في الولايات المتحدة (على الرغم من أن العديد من المحامين قد يقدمون خدمات مشابهة). يمكن لكاتب العدل أن يشهد على صحة هويتك وتوقيعك (ويطالب برسوم بسيطة مقابل ذلك)، ولكن لا يمكنه أن يمثلك أمام إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة أو في محكمة الهجرة أو أن يقدم لك استشارة قانونية.

## بموجب قانون ولاية نيويورك، فإن مقدم خدمات الهجرة لا يمكنه:

- إعطاؤك مشورة قانونية؛
- أو تمثيلك في قضية معلقة أمام إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة أو أمام إدارة العمل أو في محكمة الهجرة؛
- أو تهديدك بإبلاغ سلطات الهجرة عنك؛
- أو أن بعدك بالحصول على خدمات خاصة من سلطات الهجرة؛
- أو توجيهك إلى تقديم معلومات خاطئة لسلطات الهجرة؛
- أو تقاضي المال منك مقابل إحالتك إلى شخص مؤهل ليساعدك في الأمور المتعلقة بالهجرة.

إذا قمت باختيار أحد مقدمي خدمات الهجرة لمساعدتك على إكمال النماذج وترجمة الوثائق، فإن مقدم الخدمات يجب أن:

- يعطيك عقدًا باللغة الإنجليزية وباللغة التي تفهمها يوضح فيه بالتفصيل نوع الخدمات التي سيقدمها لك والرسوم التي سيتقاضاها منك. ويمكن إلغاء العقد في أي وقت؛
- ويضع لافقات تشير بوضوح إلى أنه ليس محامياً وأنه لا يمكنه أن يقدم لك استشارات قانونية؛
- ويعطيك نسخة من أي وثائق مُقدّمة إلى الحكومة؛
- ويعيد إليك أي وثائق أصلية خاصة بك؛
- ويعطيك نسخة من ملفك عند طلبك دون المطالبة برسوم مقابل ذلك.

## مكتب خدمات قضايا الاحتيال المتعلقة بالهجرة

يُعد قانون الهجرة قانوناً معقداً ويبحث كثير من الأشخاص عن من يساعدهم عند التعامل مع سلطات الهجرة. وللأسف، فإن هناك أفراد ومنظمات قد تعدك بأكثر مما يسمح به القانون وقد تتقاضى منك نفوذاً مقابل خدمات لا تستطيع تقديمها. قبل أن تتعامل مع أحد الأشخاص لمساعدتك في المسائل المتعلقة بالهجرة، من المهم أن تفهم تحديداً من الذي يستطيع أن يساعدك وما يمكنه القيام به وفقاً لما يسمح به القانون.

## من يستطيع أن يُمثلك أمام إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة؟

يُمكن أن تقوم أنت أو محاميك أو منظمة مُعترف بها فقط بالتواصل بالنيابة عنك مع إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة بخصوص الطلب الذي قدمته. إذا كنت في حاجة إلى نصيحة لمعرفة ما هو الطلب أو الالتماس الذي يمكنك أن تقدمه إلى إدارة خدمات الهجرة والمواطنة بالولايات المتحدة أو كنت في حاجة إلى من يُمثلك في مثل هذه الأمور، فاطلب المساعدة من:

- محامٍ مرخص: يُمكنك زيارة هذا الموقع الإلكتروني <https://iapps.courts.state.ny.us/attorney> لتتأكد من كون أحد المحامين مسجلاً حالياً بولاية نيويورك أم لا.
- إحدى المنظمات المعتمدة من مجلس طعون الهجرة المدرجة في الرابط التالي [www.usdoj.gov/eoir/statspub/raroster.htm](http://www.usdoj.gov/eoir/statspub/raroster.htm)

## من هو مقدم خدمات الهجرة؟

يمكن لأشخاص آخرين أن يساعدوك عن طريق تقديم الخدمات الكتابية فقط مثل إكمال نماذج الهجرة أو ترجمة الوثائق، ويُدعى هؤلاء الأشخاص أحياناً بمقدمي خدمات الهجرة. ولحمائيتك من أن تصبح أحد ضحايا قضايا الاحتيال الخاصة بالهجرة، تقوم ولاية نيويورك بتنظيم عمل مقدمي خدمات الهجرة وتحظر عليهم تقديم بعض الخدمات.